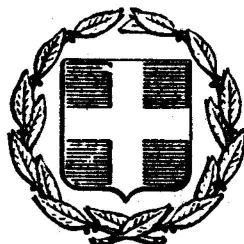


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ, 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
219

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Ἀριθ. Φ.0544/3036 (1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ εἰς Βελιγράδι τὴν 26ην Νοεμβρίου 1980 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 10ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντας ὑπόψη: 1. Τὶς διατάξεις τῶν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς ὑπογραφέντων Πρακτικῶν τῆς 2ας, 3ης, 4ης, 5ης, 6ης, 7ης, 8ης καὶ 9ης Συνόδου, ἐγκριθέντων δι' Ὑπουργικῶν Ἀποφάσεων δημοσιευθεισῶν εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 106 ΦΕΚ Α' τῆς 30ης Ἰουνίου 1972, 175 ΦΕΚ Α' τῆς 16ης Αὐγούστου 1973, 86 ΦΕΚ Α' τῆς 30ης Ἀπριλίου 1975, 283 ΦΕΚ Α' τῆς 27ης Ὀκτωβρίου 1976, 149 ΦΕΚ Α' τῆς 19ης Σεπτεμβρίου 1978, 143 ΦΕΚ Α' τῆς 12ης Σεπτεμβρίου 1978, 248/6.11.1979 καὶ 104/5.5.1980 ἀντιστοίχως, 2. τὸ κείμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζομεν:

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ εἰς Βελιγράδι τῆς 26ης Νοεμβρίου 1980 ὑπογραφὲν Πρακτικὸ τῆς 10ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Γαλλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως:

Ἀθῆναι, 24 Ἰουλίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ **ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ**	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ **ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ **ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΑΡ. ΚΑΛΛΑΝΤΖΑΚΟΣ**

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROCES - VERBAL

De la 10 - ème Session de la Commission Mixte Interministerielle Grèco–Yougoslave.

La Commission Mixte Interministerielle Yougoslave Hellenique a tenu sa 10 ème session à Belgrade du 24 au 26 octobre 1980.

La Delegation Hellenique a été présideé par S.E.M. Stavros Dimas, Ministre sans porteufeuille et la Délégation yougoslave par S.E.M. Stojan Matkaliev, Membre du Conseil Exécutif Fédéral.

Les listes des membres des deux Délégations figurent aux annexes I et II de présent Procés–Verbal.

Avant l' ouverture de la session, les 5 Sous–commissions suivantes et un groupe Mixte d' experts se sont reunis à Belgrade.

1. Sous–commission pour les échanges commerciaux
2. Sous–commission pour la cooperation industrielle
3. Sous–commission pour l' agriculture
4. Sous–commission pour les tranports et les communications
5. Sous–commission pour la cooperation scientifique et technique.
6. Groupe mixte d' experts pour l' Oleoduc.

Les deux Parties ont passé en revue l' évolution de leur coopération depuis la dernière Session de la Commission Mixte Interministerielle et sont arriveés aux constatations et conclusions suivantes:

I. ECHANGES COMMERCIAUX.

Les deux Parties ont procedé à un exament approfondi de l' évolutions des leurs échanges commerciaux

depuis la 9ème Session de la Commission Mixte Interministerielle tenue en automne 1079

Les deus Parties ont constaté que le volume total de ces échanges pendant l' année 1979, a marqué une augmentation de 14% environ en compataison à l' année 1978.

La Partie hellénique a exprimé son inquiètude à l' egard du recul qui s' est marqué à nouveau au cours de l' année 1980 dans le domaine des exporations grèques, qui ne couvrenr que le 44% des exportations de produits yougosleves en Grèce. Par conséquent le problèmme de la balance commerciale reste toujours ouvert.

Les deux Parties ont constatés qu' assez de produits ont cessé d' être exportés, ce qui a influencé fdéfavorablement la structure des échanges commerciaux bilatéraux; Dans ce sens, elles croient qu' il est nécessaire de prendre les mesures appropriées pour remédier à cette situation et contribuer à une diversification plus ample et une évolution plus harmonieuse et equilibrée des échanges commerciaux.

Les deux Parties ont signalé que certains problèmmes ont été crées par suite des mesures prises dans les deux pays pour la stabilisation de leurs économies.

Avant en vue le fait de la prochaine adhésion de la Grèce à la Communauté Economique Européenne les deux Parties ont exprimé leur désir et intérêt à continuer de développer et promouvoir les économiques futures à l' avantage mutuel.

Trafic frontalier de marchandiese.

La Délégation yougoslave a réitéré sa proposition d' examiner la possibilité de conclure un accodr sur le trafic frontalier de marchandises et des arrangaments direces entre les foires des deux pays, ainsi que de creer une zone libre commune. Elle a exposé tous les avantages qu' à son avis de tels accords preseteraient pour les échanges commerciaux en général et particulièrment dans la region frondalière.

La délégation hellenique a exposé de nouvaeu les raisons qui ne permettent pas à la Partie hellenique d' accepter de tels accords et arrangements, raisons qui restent toujours valables.

II. COOPERATION INDUSTRIELLE.

Les deux Parties ont constatés que dans la période entre les deux sessions de la Sous-commission pour la coopération industrielle et technique, un certain ptogrès a été odtenu.

Elles ont noté avec satisfacrion, la signature de nouveaux contrats de coopération industrielle entre sociétés helléniques et organisations de travail associé yougaslaves, ainsi que l' avancement des négociations pour de nouveaux contrats dans les divers domaines de l' economie.

Une fois de plus, on a souligné la possibilité de dévellopper la coopération dans le domaine de l' industrie entre les deux pays et ont noté le rôle positif joué par le Ministère de l' Industrie et de l' Energie de la Representation économique conjointe de la Chambre économique de Yougoslavie à Athènes.

Les deux Parties sont convenues d' intensifier leurs efforts en vue de rechercher des moyens et des possibilités de réaliser un accès conjoint aux marchés tiers.

III. AGRICULTURE.

La coopération dans le domaine de l' agricultere a été fructuese et notamment sur le plan de la production végétale, a savoir de la culture des céréeles. Cette cooperation s' est elargie sur la fabrication des plantes médécinales et aromatiques, ainsi que sur la production des cultures oléagineuses.

Une coopération a été etablie, par ailleurs, dans le domaine de l' élévage et surtant celui de la production des ovins.

La coopération dans le domaine de la médécine vetérinaire et de la protection végétale a evolué sans entraves conformément aux conventions en vigueut. La Partie hellénique s' est declarée prête à evoyer par voie diplomatique les propositions concrètes visant la réalisation des conventions sus-mentionnées. La Partie yougoslave a manifesté sa disposition d' examiner, de son côté, les propositions en question dès qu' elle les aura reçu.

La coopération au niveau de la fabrication de sérums et le vaccins destinés à combattre les maladies contagieuses dangereuses se réalise avec succès.

Les deux Parties sont convenues d' élargir la coopération sur les nouveaux secteurs de la production végételе, de l' élevage, de la pêche d' eau douce, de la production de fourrage, de la transformation des produits agricoles ect.

Un accent particulier a été mis sur la cooperation entre les instituts intéressés en vue de promouvoir la production de semence de certaines cultures maraîchères et du matériel de multiplication de fruits et de la vigne.

Les deux Parties ont costaté que la cooaéprtion était déjà entrée dans une phase ou il serait nécessaire de l' intensifier par un rappochement à long terme se basant sur des programmes concrets de recherche entre les instituts et les organisations scientifiques et de recherche des deux pays. Elles sont convenues de proposer aux instituts intéressés d'établir des programmes spécialisés portant sur les recherches communes relevant des questions d'intéret mutuel.

VI. COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE.

Les deux Parties ont noté que les échanges de scientifiques et de chercheurs en 1980 s'etaient accrûs par rapport à l'année 1979. Elles ont relevé avec satisfaction que les échanges réalisés avaient permis, dans plusieurs cas, de parvenir à un accord sur la poursuite des travaux de recherche en commun. En outre, un certain nombre de contacte établi, notamment en matière agricole, deóvraient pouvoir déboucher sur une coopération à long terme.

L'examen du programme des échanges en 1981 a fait ressortir qu'au sujet d'un certain nombre de thèmes proposés l'accord de principe etait déjà acquis conceranant la coopération envisagée. alors que pour les autres les deux Parties sont convenues d'examiner, chacune de son côté et de concert avec les institutions scientifiques intéressées, la possibilité de réaliser les missions proposées, Elles se communiqueront, au fur et à mesure , les résultats de cet examen, et au plus tard, dans le délai de deux mois suivant la réception du dossier du scientifique interéssé.

V. COOPERATION DANS LE DOMAINE DES PROJETS DE DEVELOPPEMENT.

Pendant les travaux de la 10ème Session de la Commission Interminidstérielle yougoslavo-hellénique, les autorités compétentes en matière de la gestion des eaux, des deux pays à la base de la proposition qui a été présentée par la Commission Mixte pour l'Etude de la voie navigable entre le Danube et la mer Egée, sont tombées d'accord pour adresser une betre d'intention au Programme de Développement des Nations Unies, visant à assurer les ressources financières de celui en vue de sa

participation à la réalisation de la Seconde Phase de l' Etude susmentionnée.

VI. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS.

Les deux Parties ont costaté que le volume du transit de marchandises grecques par les Chemins de fer yougoslaves suit, au cours des deux dernières années une ligne descendante et ont recommandé aux administrations ferroviaires de déployer des efforts pour aboutir à une augmentation du volume de transports; Dans ce sens, les deux Parties ont souligné le besoint de la suppression des goulots d'étranglement dans les deux réseaux de l'electrification de certaines sections, ainsi que de la mise en service de la ligne de train-ferry Volos - Lataquie.

Les deux Parties ont constaté que la divergence de points de vues en ce qui concerne l'établissement de ligne d'autocar reliant les deux pays persiste.

D'autre part, les deux Parties se sont mises d'accord sur le contingent de transports routiers de marchandises entre les deux pays et en transit par leurs territoires, pour l'année 1981.

En ce qui concerne le passage frontalier Stari Dojran--Doirani, les deux Parties sont convenues qu'un groupe d'experts des deux pays s'occupe de l'examen des paramètres techniques et autres nécessaires à la mise en service de ce passage.

Les deux Parties ont constaté que la coopération entre l'Organisme du port de Thessaloniki et la Représentation de la Chambre économique de Yougoslavie est en principe satisfaianete et se sont mises d'accord sur la nécessite d'une amélioration de l'efficacité des services portuaires à Thessaloniki en ce qui concerne le transit de marchandises yougoslaves et d'organiser, à ce but, dans un proche avenir, une réunior des représentants du Port de Thessaloniki, de la Représentation de la Chambre économique de Yougoslavie et des autorités compétentes des deux pays.

VII. OLEODUC.

Les deux Parties ont pris note que le Groupe d'experts a défini, entre la 9 ème et la ème session de la Commission interministérielle, les fondements sur l'établissement de la documentation technique relative à la construction d'ocléoduc et a conclu qu'il est nécessaire de procéder à la mise au point d'un contrat commercial entre les entreprises - maîtres d'ouvrage des deux pays.

La Partie yougoslave a proposé que les représentants des entreprises maîtres d'ouvrage des deux pays se rencontrent au cours du 1er trimestre de l'année prochaire.

La Partie hellénique a reitéré une fois de plus sa position selon laquelle, étant donné que l'oléoduc est un moyen de transport de carburants liquides, sa réalisation devra se faire dans le cadre d'un arrengament d'ensemble à long terme comprenant aussi la question des transports de marchandises.

La Partie yougoslave a pris note de la position hellénique ci-dessus.

IX. TOURISME.

La Commission a exprimé son appréciation pour les travaux de la Commission Mixte pour le développement du tourisme, ainsi que les mesures prises afin de poursuivre l'intensification du mouvement touristique mutuel, de même que pour attirer des touristes de pays tiers.

Dans le but de promouvoir la coopération dans les domaines économique, les deux Parties appdient les efforts des organes compétents des deux pays en vue de simplifier les formalités de visas.

Les deux Parties sont convenues de tenir la prochaine session de la Commission à Athènes dans la deuxième moitiée sde l'année.

Fait à Belgrade, le 26 novembre 1980 en double exemplaire, en langue française, faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la Republique Socialiste Federative de Yougoslavie	Pour le Gouvernement de la Republique Hellenique
STOJAN MATKALIEV	STAVROS DIMAS

ANNEX I.

LISTE DE LA DELEGATION HELLENIQUE

PRESIDENT :

Stavros DIMAS, Ministre sans portefeulle

MEMBRES :

Dimitris MACRIS, Ambassadeur de la Grèce à Belgrade

Petros PAPADAKIS, Directeur Fédéral au Ministère de la Coordination

Charalambos MISTOTAKIS, Directeur Général au Ministère de l'Energie et de l'Industrie

Vasilios KARAVIAS, Directeur au Ministère de la Coordination

Emmanuel STAMATIOU, Conseiller de l'Ambassade, Directeur Adjoint au Ministère des Affaires Etrangères

Teodor CHALKIOPOULOS, Conseiller juridique au Ministère des Affaires Etrangères

Andreas PEPONIS, Conseiller Commercial auprès de l'Ambassade de Grèce à Belgrade

Ioannis KARAGEORGAS, Directeur au Ministère des Transports

Matina KOUMENTAKOU, Directeur au Service de la Recherche Scientifique et de la Technologie du Ministère de la Coordination

Michail SKALISTIRIS, Vice-Président de l'Association des Exportateurs Héllénques

Filotas GIANOTAS, Intèrprète

ANNEXE II

LISTE DE LA DELEGATION YOUGOSLAVE

CHEF DE LA DELEGATION :

Stojan MATKALIJEV, Membre du Conseil Exécutif Fédéral

MEMBRES :

Krsta JOVANOVIC, Membre du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Serbie

Milan HROVAT, Membre du Conseil Exécutif de la République Socialiste de Macédoine

Keti COMOVSKA, Président Adjoint du Comité Fédéral pour le Transport et les Communications

Djuro PODUNAVAC, Président Adjoint du Comité Fédéral de l'Energie et l'Industrie

Dusan RADMANOVIC, Conseiller du Présedent du Comité Fédéral pour l'Agriculture

Kostadin AVRAMCEV, Président de Section pour la promotion de coopération économique avec la Grèce auprès de la Chambre Economique de Yougoslavie

Jovan TODOROVIC, Conseiller Economique auprès de l'Ambassade de la RSF de Yougoslavie à Athènes

Zoran NIKOLIN, Directeur de la Représentation Economique Commune de la Chambre Economique de Yougoslavie à Athènes

Petronije STANOJEVIC, Conseiller principal au Secrétariat Fédéral des Affaires Etrangères

Ljiljana ZILOVIC-DJUKIC, Conseiller principal à l'Institut Fédéral de la Coopération Internationale scientifique, éducative, cultirelle et technique

ECRETAIRE :

Jerka STOILJKOVIC, Chef de Section au Secrétariat Fédéral du Commerce Extérieur

INTERPRETE :

Kalina KARADZOVA

EXPERTS :

POSTEFANIJA, Vice-Secrétariat de l'Industrie de SR de Macédoine

Slavko SIMONOVIC, Directeur du Département au Comité Fédéral pour le Transport et les Communications

Stanislav RADOSAVLJEVIC, Directeur au MINEL

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

της 10ης Συνόδου της Μικτής Ἑλληνο–Γιουγκοσλαβικής Διϋπουργικής Ἐπιτροπής

Ἡ Μικτή Ἑλληνο – γιουγκοσλαβική Διϋπουργική Ἐπιτροπή πραγματοποίησε τή 10η Σύνοδό της στό Βελιγράδι ἀπό 24 ἕως 26 Ὀκτωβρίου 1980. Τής ἑλληνικής Ἀντιπροσωπείας προήδρευσε ἡ Α.Ε. ὁ Σταῦρος Δήμας, Ὑπουργός ἄνευ χαρτοφυλακίου καί τής γιουγκοσλαβικής Ἀντιπροσωπείας ἡ Α.Ε. ὁ Stojan Matkaliev, Μέλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

Οἱ πίνακες τῶν μελῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν παρατίθενται στά παραρτήματα I καί II τοῦ Πρακτικοῦ αὐτοῦ.

Πρό τής ἐνάρξεως τής Συνόδου συνῆλθαν στό Βελιγράδι οἱ ἀκόλουθες 5 Ὑποεπιτροπές καί μία Μικτή ὁμάς ἐμπειρογνωμόνων.

1. Ὑποεπιτροπή ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν.
2. Ὑποεπιτροπή βιομηχανικής συνεργασίας.
3. Ὑποεπιτροπή γεωργίας.
4. Ὑποεπιτροπή μεταφορῶν καί συγκοινωνιῶν.
5. Ὑποεπιτροπή ἐπιστημονικής καί τεχνικής συνεργασίας.
6. Μικτή ὁμάς ἐμπειρογνωμόνων γιά τόν Πετρελαιαγωγό.

Τά δύο Μέρη ἐπισκόπησαν τήν ἐξέλιξη τής συνεργασίας τους ἀπό τήν τελευταία Σύνοδο τής Μικτής Διϋπουργικής Ἐπιτροπής καί κατέληξαν στίς ἀκόλουθες διαπιστώσεις καί συμπεράσματα :

I. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ

Τά δύο Μέρη προέβησαν σέ ἐμπεριστατωμένη ἐξέταση τῶν ἐξελίξεων τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν τους ἀπό τήν 9η Σύνοδο τής Μικτής Διϋπουργικής Ἐπιτροπής πού ἔλαβε χώρα τό φθινόπωρο τοῦ 1979.

Τά δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι ὁ συνολικός ὄγκος τῶν ἀνταλλαγῶν αὐτῶν κατά τό ἔτος 1979 σημείωσε αὔξηση κατά 14 % περίπου σέ σύγκριση μέ τό ἔτος 1978.

Ἡ ἑλληνική πλευρά ἐξέφρασε τήν ἀνησυχία της γιά τήν ὀπισθοδρόμηση πού σημειώθηκε ξανά κατά τή διάρκεια τοῦ 1980 στόν τομέα τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν, οἱ ὁποῖες δέν καλύπτουν παρά τό 44 % τοῦ ὄγκου τῶν ἐξαγωγῶν τῶν γιουγκοσλαβικῶν προϊόντων στήν Ἑλλάδα. Κατά συνέπεια, παραμένει πάντοτε ἀνοικτό τό πρόβλημα τοῦ ἐλλείμματος τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου.

Τά δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι ἀρκετά προϊόντα ἔπαυσαν νά ἐξάγονται, πράγμα τό ὁποῖο ἐπέδρασε δυσμενῶς στή δομή τῶν διμερῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν. Ὑπό τίς συνθῆκες αὐτές πιστεύουν ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο νά λάβουν τά κατάλληλα μέτρα γιά νά θεραπεύσουν τήν κατάσταση αὐτή καί νά συμβάλλουν σέ μία μεγαλύτερη διαφοροποίηση καί σέ μία περισσότερο ἁρμονική καί ἰσορροπημένη ἐξέληξη τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν.

Τά δύο Μέρη ἐπεσήμαναν ὅτι τά μέτρα πού ἔλαβαν οἱ δύο χῶρες γιά τή σταθεροποίηση τῶν οἰκονομιῶν τους δημιούργησαν ὁρισμένα προβλήματα.

Ἔχοντα ὑπόψη τό γεγονός τής προσεχοῦς προσχωρήσεως τής Ἑλλάδος στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα, τά δύο Μέρη ἐξέφρασαν τήν ἐπιθυμία καί τό ἐνδιαφέρον τους νά συνεχίσουν ν' ἀναπτύσσουν καί νά προαγάγουν τίς μελλοντικές οἰκονομικές σχέσεις πρός ἀμοιβαῖο ὄφελος.

Παραμεθόριος κυκλοφορία ἐμπορευμάτων.

Ἡ γιουγκοσλαβική Ἀντιπροσωπεία ἐπανέλαβε τήν πρότασή της νά ἐξεταστεῖ ἡ δυνατότητα συνάψεως συμφωνίας παραμεθορίου κυκλοφορίας ἐμπορευμάτων καί ἀπευθείας διακανονισμῶν μεταξύ τῶν πανηγύρεων τῶν δύο χωρῶν ὡς καί τής δημιουργίας κοινής ἐλευθέρας ζώνης. Ἐξέθεσε ὅλα τά πλεονεκτήματα τά ὁποῖα, κατά τή γνώμη της, θά παρουσίαζαν οἱ συμφωνίες αὐτές γιά τίς ἐν γένει ἐμπορικές ἀνταλλαγές καί εἰδικότερα στήν παραμεθόριο περιοχή.

Ἡ ἑλληνική Ἀντιπροσωπεία ἐξέθεσε ἐκ νέου τούς λόγους οἱ ὁποῖοι δέν ἐπιτρέπουν στήν ἑλληνική Πλευρά νά δεχθεῖ τέτοιες συμφωνίες καί διακανονισμούς, λόγοι οἱ ὁποῖοι ἰσχύουν πάντοτε.

II. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τά δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι κατά τή διάρκεια τής περιόδου μεταξύ τῶν δύο συνόδων τής Ὑποεπιτροπής γιά τή βιομηχανική καί τεχνική συνεργασία ἐπετεύχθη κάποια πρόοδος.

Σημείωσαν μέ ἱκανοποίηση τήν ὑπογραφή νέων συμβάσεων βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ ἑλληνικῶν ἑταιρειῶν καί γιουγκοσλαβικῶν ὀργανώσεων ἑταιρικής ἐργασίας, καθώς καί τήν πρόοδο τῶν διαπραγματεύσεων γιά τήν ὑπογραφή νέων συμβάσεων στούς διαφόρους τομεῖς τής οἰκονομίας.

Γιά μία ἀκόμη φορά, ὑπογραμμίστηκε ἡ δυνατότητα ἀναπτύξεως τής συνεργασίας στόν βιομηχανικό τομέα μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καί σημείωσαν τό θετικό ρόλο τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας καί Ἐνεργείας τής Ἑλλάδος καί τής κοινής οἰκονομικής Ἀντιπροσωπείας τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου τής Γιουγκοσλαβίας στήν Ἀθήνα.

Τά δύο Μέρη συμφώνησαν νά ἐντείνουν τίς προσπάθειές τους γιά τήν ἀναζήτηση μέσων καί δυνατοτήτων πραγματοποιήσεως μιᾶς ἀπό κοινοῦ προσβάσεως στίς τρίτες ἀγορές.

III. ΓΕΩΡΓΙΑ

Ἡ συνεργασία στόν τομέα τής γεωργίας ὑπῆρξε καρποφόρος καί κυρίως στόν τομέα τής φυτικής παραγωγής, δηλαδή τής καλλιέργειας δημητριακῶν. Ἡ συνεργασία αὐτή διευρύνθηκε στήν παραγωγή, φαρμακευτικῶν καί ἀρωματικῶν φυτῶν καθώς καί στήν παραγωγή ἐλαιούχων φυτῶν.

Ἐξάλλου, καθιερώθηκε συνεργασία στόν τομέα τής κτηνοτροφίας καί κυρίως στόν τομέα τής προβατοτροφίας.

Ἡ συνεργασία στόν τομέα τής κτηνιατρικής καί τής προστασίας τῶν φυτῶν ἐξελίχθηκε χωρίς ἐμπόδια σύμφωνα μέ τίς ἰσχύουσες συμβάσεις. Ἡ ἑλληνική Πλευρά δήλωσε ὅτι εἶναι ἕτοιμη νά ἀποστείλει διά τής διπλωματικής ὁδοῦ συγκεκριμένες προτάσεις οἱ ὁποῖες θά ἀποβλέπουν στήν πραγματοποίηση τῶν προαναφερθεισῶν συμβάσεων. Ἡ γιουγκοσλαβική Πλευρά ἐξεδήλωσε τή διάθεσή της νά ἐξετάσει, ἀπό πλευρᾶς της, τίς προτάσεις αὐτές μόλις τίς λάβει.

Ἡ συνεργασία στόν τομέα τής παρασκευής ὀρῶν καί ἐμβολίων γιά τήν καταπολέμηση τῶν ἐπικινδύνων μεταδοτικῶν ἀσθενειῶν πραγματοποιεῖται ἐπιτυχῶς.

Τά δύο Μέρη συμφώνησαν νά διευρύνουν τή συνεργασία σέ νέους τομεῖς τής φυτικής παραγωγής, τής κτηνοτροφίας, τής ἁλιείας στά γλυκά ὕδατα, τής παραγωγής κτηνοτροφῶν, τής μεταποιήσεως τῶν ἀγροτικῶν προϊόντων κλπ.

Ἰδιαίτερη ἔμφαση δόθηκε στὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ἰνστιτούτων γιὰ τὴν προαγωγὴ τῆς παραγωγῆς σπόρων ὁρισμένων κηπευτικῶν καλλιεργειῶν καὶ παραγωγὴ πολλαπλασιαστικοῦ ὑλικοῦ ὀπωροφόρων δένδρων καὶ ἀμπέλου.

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία εἶχε ἤδη εἰσέλθει σὲ μία φάση ὅπου θὰ ἦταν ἀναγκαῖο νὰ τὴν ἐντείνουν μὲ μία μακροπρόθεσμη προσέγγιση ποὺ νὰ βασίζεται σὲ συγκεκριμένα προγράμματα ἐρεύνης μεταξὺ τῶν ἐπιστημονικῶν καὶ ἐρευνητικῶν ἰνστιτούτων καὶ ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν. Συμφώνησαν νὰ προτείνουν στὰ ἐνδιαφερόμενα ἰνστιτοῦτα τὴν κατάστρωση ἐξειδικευμένων προγραμμάτων ποὺ νὰ ἀναφέρονται στὶς κοινὲς ἔρευνες σὲ θέματα κοινοῦ ἐνδιαφέροντος.

IV. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Τὰ δύο Μέρη σημείωσαν ὅτι οἱ ἀνταλλαγὲς ἐπιστημόνων καὶ ἐρευνητῶν κατὰ τὸ 1980 αὐξήθηκαν σὲ σχέση μὲ τὸ 1979. Διαπίστωσαν μὲ ἱκανοποίηση ὅτι οἱ πραγματοποιηθεῖσες ἀνταλλαγὲς ἐπέτρεψαν, σὲ πολλὲς περιπτώσεις, νὰ φθάσουν σὲ συμφωνία γιὰ τὴ συνέχιση τῶν κοινῶν ἐρευνητικῶν ἐργασιῶν. Ἐξάλλου, ὁρισμένος ἀριθμὸς καθιερωμένων ἐπαφῶν κυρίως σὲ γεωργικὰ θέματα θὰ ἔπρεπε νὰ μποροῦσε νὰ καταλήξει σὲ μακροπρόθεσμη συνεργασία.

Ἡ ἐξέταση τοῦ προγράμματος ἀνταλλαγῶν κατὰ τὸ 1981 ἀπέδειξε ὅτι σ' ὅ,τι ἀφορᾶ ἕνα ὁρισμένο ἀριθμὸ προταθέντων θεμάτων εἶχε ἤδη ἐπιτευχθεῖ ἡ κατ' ἀρχὴν συμφωνία σχετικὰ μὲ τὴν ἀντιμετωπιζόμενη συνεργασία, ἐνῶ γιὰ τὰ λοιπὰ τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ ἐξετάσουν, καθένα ἀπὸ πλευρᾶς του καὶ ἐκ συμφώνου μὲ τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐπιστημονικὰ ἱδρύματα, τὴ δυνατότητα πραγματοποιήσεως τῶν ἀποστολῶν ποὺ προτάθηκαν. Τὰ Μέρη θὰ κοινοποιοῦν ἀμοιβαῖα τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐξετάσεως αὐτῆς καθόσον αὐτὰ θὰ τοὺς περιέρχονται τὸ ἀργότερο ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπὸ τὴ λήψη τοῦ φακέλλου τοῦ ἐνδιαφερομένου ἐπιστήμονος.

V. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Κατὰ τὴ διάρκεια τῶν ἐργασιῶν τῆς 10ης Συνόδου τῆς Ἑλληνο-γιουγκοσλαβικῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς, οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς γιὰ τὰ θέματα τῆς διαχειρίσεως τῶν ὑδάτων τῶν δύο χωρῶν συμφώνησαν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς προτάσεως τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ Μελέτη τῆς Πλωτῆς Ὁδοῦ μεταξὺ Δουνάβεως καὶ Αἰγαίου Πελάγους, ν' ἀποστείλουν μία ἐπιστολὴ προθέσεων πρὸς τὸ Πρόγραμμα Ἀναπτύξεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ποὺ νὰ ἀποσκοπεῖ στὴν ἐξασφάλιση τῶν οἰκονομικῶν πόρων αὐτοῦ γιὰ τὴ συμμετοχή του στὴν πραγματοποίηση τῆς Δευτέρας Φάσεως τῆς προαναφερομένης Μελέτης.

VI. ΜΕΤΑΦΟΡΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι ὁ ὄγκος τῆς διαμετακομίσεως ἑλληνικῶν ἐμπορευμάτων ἀπὸ τοὺς γιουγκοσλαβικοὺς Σιδηροδρόμους ἀκολουθεῖ κατὰ τὴ διάρκεια τῶν δύο τελευταίων ἐτῶν κατιοῦσα γραμμὴ καὶ συνέστησαν στὶς διοικήσεις τῶν σιδηροδρόμων νὰ καταβάλλουν προσπάθειες γιὰ νὰ ἐπιτύχουν αὔξηση τοῦ ὄγκου τῶν μεταφορῶν. Πρὸς τοῦτο, τὰ δύο Μέρη ὑπογράμμισαν τὴν ἀνάγκη καταργήσεως τῶν ὑφισταμένων στενώσεων κυκλοφορίας στὰ δύο δίκτυα, τοῦ ἐξηλεκτρισμοῦ ὁρισμένων τμημάτων, ὡς καὶ τῆς θέσεως σὲ λειτουργία τῆς γραμμῆς τοῦ σιδηροδρομικοῦ πορθμείου Βόλου-Λατάκκειας.

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅσι παραμένει ἡ διαφορὰ ἀπόψεων σ' ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν ἐγκαθίδρυση λεωφορειακῆς γραμμῆς ποὺ νὰ συνδέει τὶς δύο χῶρες.

Ἐξάλλου, τὰ δύο Μέρη συμφώνηαν στὶς ποσοστώσεις τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διαμετακομιζομένων διὰ τῶν ἐδαφῶν τους γιὰ τὸ ἔτος 1981.

Ὅσον ἀφορᾶ τὴ συνοριακὴ διέλευση Stari Dojran-Δοϊράνη τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅπως ὁμὰς ἐμπειρογνωμόνων τῶν δύο χωρῶν ἀσχοληθεῖ μὲ τὴν ἐξέταση τῶν τεχνικῶν παραμέτρων καὶ ἄλλων ἀναγκαίων γιὰ τὴ θέση σὲ λειτουργία τῆς διελεύσεως αὐτῆς.

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία μεταξὺ τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Λιμένος Θεσσαλονίκης καὶ τῆς Ἀντιπροσωπείας τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Γιουγκοσλαβίας εἶναι καταρχὴν ἱκανοποιητικὴ καὶ συμφώνησαν γιὰ τὴν ἀνάγκη βελτιώσεως τῆς ἀποτελεσματικότητος τῶν λιμενικῶν ὑπηρεσιῶν στὴ Θεσσαλονίκη ὅσον ἀφορᾶ τὴ διαμετακόμιση γιουγκοσλαβικῶν ἐμπορευμάτων καὶ διοργανώσεων πρὸς τὸ σκοπὸ αὐτό: στὸ προσεχὲς μέλλον, μιᾶς συναντήσεως τῶν ἐκπροσώπων τοῦ Λιμένος Θεσσαλονίκης, τῆς Ἀντιπροσωπείας τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Γιουγκοσλαβίας καὶ ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο χωρῶν.

VII. ΠΕΤΡΕΛΑΙΑΓΩΓΟΣ

Τὰ δύο Μέρη σημείωσαν ὅτι ἡ Ὁμὰς Ἐμπειρογνωμόνων καθόρισε, μεταξὺ τῆς 9ης καὶ τῆς 10ης Συνόδου τῆς Διϋπουργικῆς Ἐπιτροπῆς, τὶς βάσεις γιὰ τὴν κατάστρωση τῆς τεχνικῆς τεκμηριώσεως τῆς κατασκευῆς τοῦ πετρελαιαγωγοῦ καὶ κατέληξε στὸ ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νὰ συνταχθεῖ ἐμπορικὸ συμβόλαιο μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων - ἀναδόχων τοῦ ἔργου τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ γιουγκοσλαβικὴ Πλευρὰ πρότεινε ὅπως οἱ ἐκπρόσωποι τῶν ἐπιχειρήσεων-ἀναδόχων τοῦ ἔργου τῶν δύο χωρῶν συναντηθοῦν κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ 1ου τριμήνου τοῦ προσεχοῦς ἔτους.

Ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ ἐπανέλαβε γιὰ μία ἀκόμη φορὰ τὴ θέση της σύμφωνα μὲ τὴν ὁποία, δοθέντος ὅτι ὁ πετρελαιαγωγὸς εἶναι ἕνα μέσο μεταφορᾶς ὑγρῶν καυσίμων, ἡ πραγματοποίησή του θὰ πρέπει νὰ γίνει στὰ πλαίσια ἑνὸς συνολικοῦ μακροπροθέσμου διακανονισμοῦ ποὺ νὰ περιλαμβάνει ἐπίσης τὸ θέμα τῶν μεταφορῶν ἐμπορευμάτων.

Ἡ γιουγκοσλαβικὴ Πλευρὰ ἔλαβε ὑπὸ σημείωση τὴν ὡς ἄνω ἑλληνικὴ θέση.

IX. ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξέφρασε τὴν ἱκανοποίησή της γιὰ τὶς ἐργασίες τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τοῦ Τουρισμοῦ, καθὼς καὶ γιὰ τὰ μέτρα ποὺ ἐλήφθησαν γιὰ τὴ συνέχιση τῆς ἐντατικοποιήσεως τῆς ἀμοβαίας τουριστικῆς κινήσεως, ὡς καὶ γιὰ τὴν προσέλκυση τῶν τουριστῶν τῶν τρίτων χωρῶν.

Πρὸς τὸ σκοπὸ τῆς προαγωγῆς τῆς συνεργασίας στὸν οἰκονομικὸ καὶ τουριστικὸ τομέα, τὰ δύο Μέρη ὑποστηρίζουν τὶς προσπάθειες τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων τῶν δύο χωρῶν γιὰ τὴν ἁπλοποίηση τῶν διατυπώσεων τῶν θεωρήσεων.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ὅπως ἡ προσεχὴς σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς συνέλθει στὴν Ἀθήνα τὸ δεύτερο ἑξάμηνο τοῦ ἔτους.

Ἔγινε στὸ Βελιγράδι, στὶς 26 Νοεμβρίου 1980, σὲ δύο ἀντίτυπα στὴ γαλλικὴ γλώσσα, ποὺ ἔχουν τὴν ἴδια ἰσχύ.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
STOJAN MATKALIEV	ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Πρόεδρος:

Σταῦρος ΔΗΜΑΣ, Ὑπουργὸς ἄνευ χαρτοφυλακίου.

Μέλη:

Δημήτρης ΜΑΚΡΗΣ, Πρέσβυς τῆς Ἑλλάδος στὸ Βελιγράδι.

Πέτρος ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Χαράλαμπος ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ, Γενικός Διευθυντής τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας.

Βασίλειος ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντής τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἐμμανουὴλ ΣΤΑΜΑΤΙΟΥ, Σύμβουλος Πρεσβείας, Ὑποδιευθυντής στὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν.

Θεόδωρος ΧΑΛΚΙΟΠΟΥΛΟΣ, Νομικὸς Σύμβουλος τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἀνδρέας ΠΕΠΟΝΗΣ, Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας στὸ Βελιγράδι.

Ἰωάννης ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΑΣ, Διευθυντής τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Ματίνα ΚΟΥΜΕΝΤΑΚΟΥ, Διευθύντρια τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Μιχαὴλ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΗΣ, Ἀντιπρόεδρος τοῦ Συνδέσμου Ἑλλήνων Ἐξαγωγέων.

Φιλώτας ΓΙΑΝΩΤΑΣ, Διερμηνέας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας:

STOJAN MATKALIEV, Μέλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου.

Μέλη:

KRSTA JOVANOVIC, Μέλος τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Σερβίας.

MILAN HROVAT, Μέλος τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας.

KETI COMOVSKA, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὶς Μετατροπὲς καὶ τὶς Συγκοινωνίες.

DJURO PODUNAVAC, Ἀναπληρωτὴς Προέδρος τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ἐπιτροπῆς Ἐνεργείας καὶ Βιομηχανίας.

DUSAN RADMANOVIC, Σύμβουλος τοῦ Προέδρου τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ Γεωργία.

KOSTADIN AVRAMCEV, Πρόεδρος Τμήματος γιὰ τὴν προαγωγὴ τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας μὲ τὴν Ἑλλάδα στὸ Οἰκονομικὸ Ἐπιμελητήριο τῆς Γιουγκοσλαβίας.

JOVAN TODOROVIC, Οἰκονομικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας στὴν Ἀθήνα.

ZORAN NIKOLIN, Διευθυντὴς τῆς Κοινῆς Οἰκονομικῆς Ἀντιπρωσωπείας τοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου τῆς Γιουγκοσλαβίας στὴν Ἀθήνα.

PETRONIJE STANOJEVIC, Κύριος Σύμβουλος στὸ Ὁμοσπονδιακὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικῶν.

LJILJANA ZILOVIC - DJUKIC, Κύριος Σύμβουλος στὸ Ὁμοσπονδιακὸ Ἰνστιτοῦτο Διεθνοῦς Ἐπιστημονικῆς Παιδαγωγικῆς, Μορφωτικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

Γραμματεύς:

JERKA STOILKOVIC, Τμηματάρχης στὸ Ὁμοσπονδιακὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

Διερμηνεύς:

KALINA KARADZOVA.

Ἐμπειρογνώμονες:

IRIJA POPSTEFANICA, Ὑπογραμματεὺς τοῦ Ὑπουργείου Βιομηχανίας τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας.

SLAVKO SIMONOVIC, Διευθυντὴς τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ἐπιτροπῆς Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

STANISLAV KADOSAVLJEVIC, Διευθυντὴς τῆς MINEL.

(2)

Περὶ λήψεως μέτρων βελτιώσεως τῆς κεφαλαιακῆς διαρθρώσεως καὶ ἐνισχύσεως τῆς οἰκονομικῆς, ἐν γένει, θέσεως βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων.

(Ἀπόσπασμα Πρακτικῶν τῆς ὑπ' ἀριθ. 323/16.7.81 συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς).

ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπή, λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν τὰς ἀντιμετωπιζομένας ὑπὸ ὡρισμένων βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων οἰκονομικὰς δυσχερείας καὶ τὴν ἀνάγκην ἐξασφαλίσεως τῶν ἀπαραιτήτων κεφαλαίων διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς οἰκονομικῆς, ἐν γένει, θέσεώς των καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παραγωγικῆς δραστηριότητος αὐτῶν, ἀπεφάσισε τὰ κάτωθι:

I. Χρηματοδότησις διὰ τὴν συμμετοχὴν εἰς τὸ κεφάλαιον βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων.

1. Ἐπιτρέπεται ἡ ἐκ μέρους τῶν ἐμπορικῶν Τραπεζῶν καὶ τῶν Τραπεζῶν Ἐπενδύσεων χρηματοδότησις φυσικῶν ἢ νομικῶν προσώπων διὰ τὴν συμμετοχὴν εἰς τήν, δι' ἐκδόσεως νέων μετοχῶν, αὔξησιν τοῦ μετοχικοῦ κεφαλαίου βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων λειτουργουσῶν ὑπὸ τὴν μορφὴν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους ὅρους καὶ προϋποθέσεις:

α) Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν χρηματοδοτήσεως βάσει τῆς παρούσης ἀποφάσεως, ἡ συμμετοχὴ τῶν δανειοδοτουμένων εἰς τὸ κεφάλαιον τῶν ἀνωτέρω βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων, (ὡς τοῦτο θὰ διαμορφωθῇ μετὰ τὴν αὔξησίν του) δέον ὅπως ἀνέρχονται εἰς ποσοστὸν 51%, κατ' ἐλάχιστον ὅριον.

β) Τῆς ὡς ἄνω χρηματοδοτήσεως διὰ τὴν ἀγορὰν μετοχῶν δύνανται νὰ τύχουν καὶ ἐργαζόμενοι εἰς τὰς προαναφερθείσας βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, μὴ ἰσχύοντος ἐν προκειμένῳ τοῦ ὡς ἄνω (παρ. α) καθοριζομένου ἐλαχίστου ὁρίου συμμετοχῆς τῶν δανειοδοτουμένων εἰς τὸ μετοχικὸν κεφάλαιον αὐτῶν.

γ) Τὸ ὕψος τῶν δανείων δὲν δύναται, κατὰ περίπτωσιν, νὰ ὑπερβαίνῃ ποσοστὸν 70% τῆς ἀξίας τῶν πρὸς ἀγορὰν μετοχῶν τῆς ἐπιχειρήσεως ἢ ποσοστὸν 80% τῆς ἀξίας αὐτῶν προκειμένου, εἰδικώτερον, περὶ δανειοδοτήσεως τῶν ἐργαζομένων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ὡς ἀνωτέρω (παρ. β).

δ) Ἡ διάρκεια τῶν δανείων ὁρίζεται μέχρι 10 ἐτῶν, περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος 2 ἐτῶν, ἡ δὲ ἐξόφλησις αὐτῶν θὰ πραγματοποιῆται δι' ἰσοπόσων ἑξαμηνιαίων δόσεων, τῆς πρώτης καταβλητέας μετὰ ἑξάμηνον ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ὡς ἄνω χαριστικῆς περιόδου.

ε) Τὰ ἀνωτέρω δάνεια θὰ βαρύνωνται μὲ τὸ ἑκάστοτε ἰσχῦον ἐπιτόκιον χρηματοδοτήσεως τῆς βιομηχανίας διὰ παγίας ἐγκαταστάσεις. Οἱ τόκοι τῆς χαριστικῆς περιόδου, κεφαλαιοποιούμενοι, θὰ ἐξοφλοῦνται δι' ἰσοπόσων ἑξαμηνιαίων δόσεων, ὁμοῦ μὲ τὰς κανονικὰς δόσεις τῶν δανείων.

στ) Ἅπασαι αἱ ὑπὸ τῶν δανειοδοτουμένων ἀποκτώμεναι μετοχαὶ τῶν προμνησθεισῶν βιομηχανικῶν ἑταιρειῶν θὰ κατατίθενται ὡς ἐνέχυρον εἰς χεῖρας τῆς χρηματοδοτούσης Τραπέζης μέχρι πλήρους ἐξοφλήσεως τῶν δανείων.

2. Παρέχεται ἡ εὐχέρεια εἰς τὰς χρηματοδοτούσας Τραπέζας ὅπως ἀντλοῦν τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν χορήγησιν τῶν ἀνωτέρω δανείων ποσὰ ἐκ τῶν παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος καταθέσεών των διὰ δάνεια μέσης καὶ μακρᾶς προθεσμίας.

II. Ρύθμισις ληξιπροθέσμων ὀφειλῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων πρὸς Τραπέζας.

1. Ληξιπρόθεσμοι ὀφειλαὶ βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων πρὸς Τραπέζας, προερχόμεναι ἐκ βραχυπροθέσμων χρηματοδοτήσεων, αἱ ὁποῖαι ἀποδεδειγμένως διετέθησαν μέχρι 30.6.1981 διὰ παγίας ἐν γένει ἐγκαταστάσεις καὶ ἐξοπλισμόν, δύνανται νὰ τυγχάνουν τῶν ἀκολούθων ρυθμίσεων :

α) Μετατρέπονται εἰς μακροπρόθεσμα δάνεια διαρκείας μέχρις 8 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ρυθμίσεως (περιλαμβανομένης περιόδου χάριτος ἑνὸς ἔτους), μὲ ἐπιτόκιον τὸ ἑκάστοτε ἰσχῦον διὰ

χορηγήσεις πρὸς τὴν βιομηχανίαν διὰ παγίας ἐγκαταστάσεις. Οἱ τόκοι τῆς χαριστικῆς περιόδου, κεφαλαιοποιούμενοι, θὰ ἐξοφλοῦνται δι' ἰσοπόσων δόσεων ὁμοῦ μὲ τὰς κανονικὰς δόσεις τῶν δανείων.

ε) Μετατρέπονται εἰς μετοχικὸν κεφάλαιον τῶν ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεων, δι' ἐκδόσεως προνομιούχων μετοχῶν μετὰ ψήφου (ἐφ' ὅσον προβλέπεται τοῦτο ὑπὸ τοῦ καταστατικοῦ των) ἢ κοινῶν μετοχῶν, ἀναλαμβανομένων ὑπὸ τῶν δανειστριῶν Τραπεζῶν καὶ μέχρι ποσοῦ ἀντιστοιχοῦντος εἰς ποσοστὸν 45% τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην οἱ μέτοχοι τῶν ρηθεισῶν βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων θὰ ἔχουν τὴν εὐχέρειαν ὅπως, ἐντὸς συμφωνουμένης προθεσμίας (οὐχὶ μικροτέρας τῶν πέντε ἐτῶν), ἐξαγοράζουν ἀπὸ τὰς δανειστρίας Τραπέζας τὰς ἐν λόγῳ μετοχάς. Ὁ τρόπος διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς τιμῆς τῶν οὕτω ἐξαγοραζομένων μετοχῶν θὰ συμφωνεῖται μεταξὺ τῶν μερῶν πρὸ τῆς μετατροπῆς τῶν δανείων εἰς μετοχικὸν κεφάλαιον.

2. Παρέχεται ἡ εὐχέρεια εἰς τὰς Τραπέζας ὅπως ἀντλοῦν τὰ ποσὰ ἅτινα ἀντιστοιχοῦν πρὸς τὰς ὡς ἄνω (παρ. ΙΙ/2ε) ρυθμιζομένας (διὰ μετατροπῆς εἰς μετοχικὸν κεφάλαιον) ἀπαιτήσεις των, ἐκ τῶν παρὰ τῇ Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος λογαριασμῶν καταθέσεών των διὰ δάνεια μέσης καὶ μακρᾶς προθεσμίας. Εἰς περίπτωσιν μὴ ὑπάρξεως ὑπολοίπου εἰς τοὺς ἐν λόγῳ λογαριασμούς των, αἱ Τράπεζαι δύνανται νὰ ἀναχρηματοδοτοῦνται ἀπὸ τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος μὲ ἐπιτόκιον 1% καὶ μέχρι ποσοστοῦ 15% τῶν οὕτω ρυθμιζομένων ἀπαιτήσεών των.

3. Εἰς περίπτωσιν ὑπάρξεως δανειακῶν ὑποχρεώσεων τῶν ἐν λόγῳ βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων πρὸς πλείονας τῆς μιᾶς Τραπέζας, ἡ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ρύθμισις αὐτῶν θὰ λαμβάνῃ χώραν κατόπιν συμφωνίας πασῶν τῶν πιστωτριῶν Τραπεζῶν.

ΙΙΙ. Γενικαὶ Διατάξεις.

1. Καθορίζεται ὅτι τόσον ἡ ἐκτίμησις τῆς ἀξίας ἐξαγορᾶς τῶν μετοχῶν τῶν ἐν θέματι βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν ὁποίαν θὰ λαμβάνῃ χώραν ἡ ἐν παραγρ. Ι τῆς παρούσης προβλεπομένη χρηματοδότησις, ὅσον καὶ ἡ διαπίστωσις καὶ πιστοποίησις τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν πρὸς ρύθμισιν βραχυπροθέσμων ὀφειλῶν αὐτῶν διὰ παγίας ἐγκαταστάσεις (ὡς ἀνωτέρω παρ. ΙΙ), θὰ ἀνατίθενται εἰς ὁρκωτοὺς Λογιστάς, αἱ σχετικαὶ ἐκθέσεις τῶν ὁποίων θὰ τηροῦνται εἰς τοὺς οἰκείους φακέλλους τῶν δανείων.

2. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης ἀποφάσεως προβλεπομένων πιστωτικῶν μέτρων διὰ τὴν βελτίωσιν τῆς κεφαλαιακῆς διαρθρώσεως καὶ τῆς οἰκονομικῆς ἐν γένει θέσεως βιομηχανικῶν ἐπιχειρήσεων τελεῖ ὑπὸ τὴν ἀπαραίτητον προϋπόθεσιν ὅτι θὰ διαπιστοῦται ἡ βιωσιμότης αὐτῶν ὑπ' εὐθύνην τῶν δανειστριῶν Τραπεζῶν.

Ἡ παροῦσα ἀπόφασις δέον ὅπως δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, Τεῦχος Α'.

Ἀθῆναι, 22 Ἰουλίου 1981

Ὁ Διευθυντὴς
ΜΙΧ. Ν. ΚΥΡΙΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

---

(3)

Ἀριθμὸς Ἀποφάσεως 1622

Περὶ οἰκονομικῆς ἐνισχύσεως κτηνοτρόφων πληγέντων ἐκ θεομηνιῶν κλπ. κατὰ τὸ ἔτος 1981.

(Ἀπόσπασμα περιληπτικῶν πρακτικῶν τῆς 226ης Συνεδριάσεως τῆς 17ης Ἰουλίου 1981).

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ λαβοῦσα ὑπόψη :

1. Τὶς διατάξεις τῶν ἄρθρων 5 καὶ 29 τοῦ Ν. 400/76 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων».

2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 2073/2.7.81 ἀπόφαση τοῦ Πρωθυπουργοῦ «περὶ λειτουργίας τῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς».

3. Τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ Ν. 1104/1980 «περὶ ἐκπροσωπήσεως τῆς Ἑλλάδος στὶς Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες, ἱδρύσεως Διπλωματικῶν καὶ Προξενικῶν Ἀρχῶν καὶ ρυθμίσεως ἄλλων συναφῶν ὀργανωτικῶν θεμάτων».

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 1977/16.1.1981 ἀπόφαση τοῦ Πρωθυπουργοῦ.

5. Τὰ ὑπ' ἀριθ. 649/29.6.1981 καὶ 650/29.6.1981 Προεδρικὰ Διατάγματα.

6. Τὶς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 131/74 «περὶ παροχῆς οἰκονομικῶν ἐνισχύσεων στὴν γεωργικὴ κλπ. παραγωγή».

7. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 52775/8.6.81 ἔγγραφη εἰσήγηση τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας.

8. Προφορικὴ εἰσήγηση τοῦ Ὑφυπουργοῦ Συντονισμοῦ Γ. Σουφλιᾶ.

9. Τὴν διεξαχθεῖσα μεταξὺ τῶν μελῶν της συζήτηση ἐπὶ τοῦ ἀνωτέρω θέματος, ἀποφασίζει ὁμοφώνως :

Ἐγκρίνει τὴν οἰκονομικὴ ἐνίσχυση, ὡς κατωτέρω, τῶν κτηνοτρόφων ἐκείνων ποὺ ἔχασαν ζῶα ἢ πτηνὰ συνεπείᾳ θεομηνιῶν καὶ λοιπῶν αἰτίων, καὶ τὴν διάθεση, πρὸς κάλυψη τῶν σχετικῶν δαπανῶν, πιστώσεως πενήντα ἑκατομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν ἐκ τοῦ τακτικοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας Φ.40—160 ΚΑ 2111.

1. Δικαιοῦχοι:

Οἱ προβαίνοντες στὴν ἀγορὰ μονόπλων, βοοειδῶν ἀναπαραγωγῆς καὶ παχύνσεως, αἰγοπροβάτων ἐν γένει, χοίρων ἀναπαραγωγῆς καὶ παχύνσεως, κονίκλων ἀναπαραγωγῆς καὶ παχύνσεως, ὡς καὶ νεοσσῶν ἀναπαραγωγῆς, ἁπλῆς ὠοτοκίας καὶ παχύνσεως, σὲ ἀντικατάσταση:

α) Ἀπωλεσθέντων κατὰ τὸ ἔτος 1981, ὡς ἄνω ζώων καὶ πτηνῶν, συνεπείᾳ κεραυνῶν, πλημμυρῶν, ἀνεμοθυέλλης, χιονοθυέλλης, χιονοπτώσεων, χαλάζης, πυρκαϊᾶς, ὑπερβολικοῦ ψύχους καὶ καύσωνος, σεισμῶν, κατασπαράξεως ὑπὸ ἀγρίων ζώων καὶ σιδηροδρομικῶν ἀτυχημάτων.

β) Ἀπωλεσθέντων κατὰ τὸ ἔτος 1981, ὡς ἄνω ζώων (πλὴν κονίκλων καὶ πτηνῶν) συνεπείᾳ προσβολῆς ἐκ νόσου καθορισθησομένων δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας, εἰσηγήσει τῆς Ὑπηρεσίας Κτηνιατρικῆς, τῶν ὁποίων ἡ ἀντιμετώπιση παρὰ τὶς προσπάθειες τῆς ἐπιστήμης καὶ τὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἐνδεδειγμένων μέτρων, δὲν κατέστη δυνατή.

γ) Σφαγέντων κατὰ τὸ ἔτος 1981 ζώων ἀναπαραγωγῆς, τῶν ἀνωτέρω εἰδῶν (πλὴν κονίκλων καὶ πτηνῶν), κατόπιν συστάσεως τῆς Κτηνιατρικῆς Ὑπηρεσίας τῆς οἰκείας Νομαρχίας, λόγω ἀνιάτου νόσου (ὁδηγούσης ἀναπότρεπτα στὸ θάνατο τὰ προσβληθέντα ζῶα), ὑπὸ τὸν ὅρο ὅτι, ὁ κτηνοτρόφος δὲν εὐθύνεται γιὰ τὴν προσβολὴ τῶν ζώων του ἀπὸ τὴ νόσο αὐτή.

2. Τὰ στὴν παράγραφο 1 διαλαμβανόμενα, ἔχουν ἐφαρμογὴ ὑπὸ τοὺς κάτωθι περιορισμούς:

α) Προκειμένου περὶ πτηνῶν ἀναπαραγωγῆς, ἁπλῆς ὠοτοκίας καὶ παχύνσεως καὶ κονίκλων ἀναπαραγωγῆς καὶ παχύνσεως ἐφόσον αὐτὰ ἀποτελοῦν συγκεκροτημένη ἐκμετάλλευση, περιλαμβάνουσα, κατὰ περίπτωση, τοὐλάχιστον 200 πτηνὰ ἢ 50 κονίκλους, τὸ δὲ ποσοστὸ τῶν ἀπωλειῶν ὑπερβαίνει τὸ 20% τῶν ἐκτρεφομένων πτηνῶν ἢ κονίκλων.

β) Προκειμένου περὶ αἰγοπροβάτων, ἐν γένει καὶ χοίρων (ἀναπαραγωγῆς καὶ παχύνσεως), ἐφόσον ταῦτα ἀποτελοῦν συγκεκροτημένον ποίμνιον ἢ ἐκμετάλλευση ἀντιστοίχως, μὲ δέκα (10) τοὐλάχιστον αἰγοπρόβατα ἢ χοίρους, κατὰ περίπτωση, τὸ δὲ ποσοστὸ τῶν ἀπωλειῶν ὑπερβαίνει τὸ 20% τῶν ἐκτρεφομένων ζώων,

γ) Προκειμένου περὶ ἀπωλεσθέντων ζώων ἐκ νόσων, ἐφόσον, ἡ νόσος ἢ οἱ ἀπώλειες δὲν προκλήθηκαν ἀπὸ ἀμέλεια ἢ ὑπαιτιότητα τῶν κατόχων των καὶ ἀνηγγέλθηκαν ἐγκαίρως στὴν Ἁρμοδία Κτηνιατρικὴ Ὑπηρεσία τῆς οἰκείας Νομαρχίας, σὲ τρόπο ποὺ νὰ καθίσταται δυνατὴ ἡ διαπίστωση τῶν ἀπωλειῶν.

3. Ύψος ενισχύσεως.

Μέχρι πενήντα τοίς εκατό (50%) της αξίας των αγορασθέντων ζώων ή νεοσσών, σε αντικατάσταση των απωλεσθέντων ή σφαγέντων ζώων ή πτηνών, αφαιρουμένου, στην περίπτωση της σφαγής, του εισπραχθέντος χρηματικού ποσού εκ της διαθέσεως του σφαγίου από την δικαιουμένη οικονομική ενίσχυση.

Το ύψος της συνολικής χορηγουμένης, κατά δικαιούχο, οικονομικής ενισχύσεως, δεν θα υπερβεί το ποσό των τριακοσίων πενήντα χιλιάδων (350.000) δραχμών.

Η ως άνω οικονομική ενίσχυση δύναται να χορηγηθεί και στους κτηνοτρόφους, χοιροτρόφους, πτηνοτρόφους και κονικλοτρόφους των οποίων τα ζώα ή πτηνά απωλεσθέντα εκ των αναφερομένων, ως άνω αιτίων και κατά την διάρκεια του έτους 1980, ως και στους πληγέντες εκ των αυτών αιτίων, ως άνω εκτροφείς.

α) Κατά το έτος 1979 και μη δυνηθέντες να αντικαταστήσουν τα απωλεσθέντα ζώα ή πτηνά, συνεπεία εκδοθεισών απαγορευτικών Νομαρχιακών αποφάσεων για προστασία του ζωϊκού κεφαλαίου εκ μεταδοτικών νοσημάτων και

β) Κατά το έτος 1979 και καταθέσαντες εμπρόθεσμα αίτηση στην αρμοδία Περιφερειακή Υπηρεσία του Υπουργείου Γεωργίας, περί αντικαταστάσεως των απωλεσθέντων ζώων, ή πτηνών, προκειμένου να τύχουν της προβλεπομένης οικονομικής ενισχύσεως.

Η εν λόγω οικονομική ενίσχυση παρέχεται στους ανωτέρω κτηνοτρόφους υπό την προϋπόθεση ότι, η προκληθείσα ζημία δεν καλύπτεται ασφαλιστικώς από τον ΟΓΑ και ότι ο ζημιωθείς κτηνοτρόφος δεν έτυχε οικονομικής ενισχύσεως από άλλη πηγή.

4. Τα με την παρούσα απόφαση εγκρινόμενα ποσοστά επί τοίς εκατό και τα ποσά οικονομικής ενισχύσεως, προσαυξάνονται κατά 25% (επί των ποσοστών ή ποσών) για τους δικαιούχους οικονομικής ενισχύσεως των περιφερειών που εντάσσονται στην περιοχή Ε' βάσει των Νόμων 289/76 και 849/78.

5. Η αναγκαιούσα προς τον σκοπό αυτό πίστωση εκ δρχ. 50.000.000 θα βαρύνει τις πιστώσεις του Υπουργείου Γεωργίας υπό ΚΑ 40/160/2111 όπου και έχει προβλεφθεί.

6. Τυχόν διευκρινήσεις και οδηγίες κατά την εφαρμογή της παρούσης παρέχονται από το Υπουργείο Γεωργίας.

Η παρούσα η οποία ισχύει από 1.1.81 μέχρι 31.12.81 να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρόεδρος — Τα Μέλη

Αθήναι, 7 Αυγούστου 1981

Ακριβές Αντίγραφον
Ο Γραμματεύς κ.ά.α.
ΑΡ. ΦΩΚΑΣ